

Preface

はじめに



山岸 敬和
Yamagishi Takakazu
(Taka)

皆さん、こんにちは！ 南山大学国際教養学部でアメリカ政治を教えている山岸敬和です（文中では「Taka」として登場します）。本書に関心をもっていたくださうれしく思います。

私はこれまで日本人学生を対象に英語でアメリカ政治を教えてきました。そしてその中で学生が途方もない苦勞をしているのを見てきました（私も学生の頃同じ苦勞をしました）。英語で文献を読むときに学生が陥りやすいのは、①語彙力が足りずに文章を理解できない、②内容が細かすぎて要点をつかめない、③実体験がほとんどないアメリカ政治について学ぶため表面的な理解で終わってしまうということです。

本書はこのような英語でアメリカ政治を学ぼうとする人たちの苦勞を、①アメリカ政治を理解するための重要な語彙に日本語訳を付ける、②各章のまとめを日本語で行う、③日本との比較の視座を入れる、この3つで軽減しようというものです。本書は、いわばアメリカ政治について日本語で書かれた文献と、アメリカ政治について英語で詳細に書かれた文献との橋渡しをするものであるともいえます。

しかし、本書は大学の講義で良い成績をとるためだけのものではありません（笑）。これからの世の中で活躍していくために必要なものを身につけるための準備として本書を使っただけであればと思います。

少し前に楽天やユニクロなどが英語を社内公用語化とすることを発表したことは大きな話題になりました。日本企業はますます競争が激しくなっていくグローバル経済で戦っていくために、日本人だけでなく世界中から優秀な人材を登用しようとしています。ただ会社で日本語を話すことを求めているは世界から集めることができる人材は限られてしまいます。そこで日本人にも英語を話すことを求めようとするのです。

しかし、人、お金、アイデアが自由に国境を越えて行き来するグローバル化された世界では、英語をいわゆる「ペラペラ話す」だけではダメです。英語で読み、分析し、議論し、そして自分なりの考えを発信しなければなりません。そして最後の「自分なりの考えを発信する」というのが重要となります。それは他の人、社会、国の考えや文化を理解し相対化しながら、自分の考えを作り上げる作業です。人や情報が自由に飛び交う世の中で活躍しようとするれば、自分のオリジナルな考えを世界に発信していけるかどうか重要になってくるのです。

本書がそのための一つのステップになってくれればというのが私の願いです。すなわちアメリカ政治の基本的な仕組みや歴史的発展を日本と比較しながら英語で学ぶことで、アメリカ政治のみならず政治・社会・歴史というものを英語で考え、英語で議論するための基礎を皆さんに作っていただきたいのです。

本書は、アメリカ合衆国ノース・キャロライナ州にあるウェイク・フォレスト大学でアメリカ政治を教えているマイケル・ピサピア先生との共同作業で書かれたものです。彼の専門はアメリカ政治ですが、日本の事についても関心があり日米比較研究も行っている研究者です。彼と初めて会ったのは南山大学において4泊5日で行われた名古屋アメリカ研究夏期セミナーでした。私は彼にこれから世界で活躍していく日本人のために手助けとなるようなアメリカ政治の本を書きたいと相談し、彼は快くその主旨に賛同してくれたというわけです。各章の最後には彼が日本についての素朴な疑問に対して私が答える「Cross-Cultural Dialogue」というセクションがありますのでお楽しみください。皆さんだったら彼の疑問にどのように答えるのかを考えてみるのもいいでしょう。

本書の読み進め方ですが、直接本文には入らないで下さい。まずは目次の後についている「アメリカ政治を理解するための用語集」でどの程度単語を知っているかチェックして下さい。最低半分、理想的には全てを記憶してから本文に入ることをお勧めします。次に、各章の最初にある日本語の要約を読まずに英語の要約から直接スタートして下さい。それがスムーズに理解できるようでしたらそのまま本文に入ります。ちょっと難しいと感じたら日本語の要約に戻って下さい。日本語の要約は英語の要約の訳になっています。まずは単語から入ることをお勧めするのは、読んでいる時に分からない単語がある度に止

まってしまうと全体の流れがつかめなくなってしまうという私の経験からです。用語集にない単語で分からないものがある場合は、とりあえず意味を想像しながら先に進んで下さい。

最後に、アメリカという国は、日本にとって良きにせよ悪きにせよ大きな影響力を持った国といえます。そして、本文でも触れるように、アメリカは全てが「政治化 (politicized)」された国です。アメリカ政治を理解できないと、アメリカという国が理解できないといえると思います。そしてアメリカの本質が分からないと、アメリカ人に我々の主張を理解してもらうこともできません。そういう意味でも、本書が多くの人の勉学意欲をかき立てる小さな一歩を提供し、さらには異文化理解力を高め、自分の意見を世界に発信する力の向上につながればと願います。

なお、本書の増版に伴い、初版が出版された2013年以降の情報を基に内容の変更を行いました。

2021年8月

山岸 敬和



Michael Callaghan
Pisapia
マイケル・ピサピア

Hello, everyone! This is Michael. I am very fortunate to have met Taka several years ago at an American studies conference at Nanzan University, and I am so pleased to have worked with him on this book. When my graduate school advisor at the University of Wisconsin, Madison, suggested that I apply to attend the conference, I immediately jumped at the opportunity, since I long had an interest in Japanese history and culture.

My grandfather had been to Japan and when I was in high school I read a political novel called *Shogun* by James Clavell, which is about a Dutch trader traveling around Japan in the 1600s during the Tokugawa Shogunate. The history and the exaggerated characters made me want to learn about the true history of Japan. When I went to Amherst College, I studied Japanese language, and I learned about a Japanese student who graduated from Amherst in 1870. He founded Doshisha University in Kyoto. At that time, my studies concentrated on political thought and social theory. Later, when I went to graduate school in Wisconsin, I began to study the political development of American public education. At some point in the next few years, I hope to do a comparative study of the education systems of Japan and the United States.

Taka's and my goal with this book was to write a concise study of American politics that covers all the topics that American students learn about in their college courses. This book has a similar table of contents to many textbooks sold in the United States, but it is unique in three very important ways. First, our goal was to cover the main shifts in American political history, and to present that history in an engaging way that is suitable for Japanese college students. Second, we believed that frequent comparisons to Japanese politics would help to explain the unusual nature of American politics. Finally, Taka and I wanted to invite students to listen in on the interesting dialogues he and I have had with each other comparing

the political cultures of the United States and Japan.

We believe that the United States and Japan have a tremendously important relationship with each other. The cross – cultural dialogues at the end of each chapter are meant to engage Japanese students to explore that relationship. We hope that all the students who read this book will come away wanting to learn more about the constitutional origins of the United States and its political development over time. We hope the chapters lead students to think about how Japanese history, politics and policy contrast with American history, politics and policy. Ultimately, studying the politics of another country should move us to think critically about the politics in our countries, and to take pride in what is exceptional in it, while engaging us to think about how our political lives could be otherwise.

I invite any students of this book who have questions about American politics or who want to follow up on some of the themes raised in the cross – cultural dialogues to please get in touch with me by email (pisapimc@wfu.edu). My “office” is always open, and I would welcome a correspondence with you!

March 2013

Michael Callaghan Pisapia

American Politics from American and Japanese Perspectives
2nd Edition
英語と日米比較で学ぶアメリカ政治

Table of Contents
目次

Preface	はじめに	.....	<i>i</i>
	Keywords to Understand American Politics	.....	<i>ix</i>
	アメリカ政治を理解するためのキーワード集		
Chapter 1:	American Revolution and the Founding	.....	<i>1</i>
	アメリカ独立革命と建国		
Chapter 2:	Principles of the U.S. Constitution	.....	<i>16</i>
	アメリカ合衆国憲法を支える理念		
Chapter 3:	Westward Expansion, Civil War and the Progressive Era	.....	<i>31</i>
	西部への膨張、南北戦争、革新主義時代		
Chapter 4:	Federalism, Civil Rights and Interstate Commerce	.....	<i>48</i>
	連邦制・公民権・州際通商		
Chapter 5:	Social and Political Diversity	.....	<i>64</i>
	社会的、政治的多様性		
Chapter 6:	Electoral System and Representation	.....	<i>81</i>
	選挙制度と代議制		
Chapter 7:	Legislative Process: Congress and the President	.....	<i>97</i>
	立法過程：議会と大統領		
Chapter 8:	Bureaucracy	.....	<i>115</i>
	官僚制		
Chapter 9:	The Supreme Court and Judicial Review	.....	<i>131</i>
	最高裁判所と違憲立法審査権		
Chapter 10:	Family and Education Policy	.....	<i>149</i>
	家族政策、教育政策		
Chapter 11:	Economic Policy	.....	<i>168</i>
	経済政策		
Chapter 12:	Social Security and Welfare Policy	.....	<i>184</i>
	社会保障と福祉政策		
Chapter 13:	Foreign Policy	.....	<i>201</i>
	外交政策		
	Further Readings to Study American Politics	.....	<i>218</i>
	アメリカ政治をさらに勉強したい人のための文献		
	Acknowledgements	謝辞	.....
			<i>219</i>

Keywords to Understand American Politics アメリカ政治を理解するためのキーワード集

本書を理解するために重要なもの、そしてその他のアメリカ政治関連の英語で書かれた文献を読む時に繰り返し出てくる語彙を挙げました。したがって本書の中のすべての用語がここにあるわけではありません。日本語訳は以下に記した以外にも存在しますが、ここでは本書を読む時に手がかりとなる代表的な訳を挙げました。したがって、どうしても意味が通じない場合は辞書で確認してください。本文をよりスムーズに読み進めるためには半分、できればすべてを記憶することをお勧めします。左にチェックボックスがありますのでまずはどの程度正解できるかチャレンジしてみてください。太字になっているものはアメリカ政治を理解するために特に重要なキーワードです。

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	abolish	破棄する		affordable	価格が手頃な
	abolitionist	奴隷制度廃止論者		African Americans	黒人 (blacksともいう)
	abortion	妊娠中絶		agenda	課題
	accommodation	施設		agree	賛成する
	acquire	取得する		Agricultural Adjustment Act	農業調整法
	act	法		agriculture	農業
	activist	活動家、実践主義者		alliance	同盟
	address	取り組む		all-out	総力をあげての
	administration	運営、管理 (Obama administrationと大統領名が前についたらオバマ「政権」と訳す)		ally	同盟
	admire	賞賛する		alter	変える
	admit	認める		ambiguity	曖昧さ
	advance	前に進める		ameliorate	改善する
	advantage	有利な立場		amendment	改正
	advertisement	広告		Americanization	アメリカ化: アメリカの建国の理念の下に国家統合を図ろうとする動き
	advocate	主張する		ancestry	系譜、先祖
	affect	影響を与える		ancient	古代の
	affirmative action	アフターマティヴ・アクション (積極的差別撤廃措置)		Anglican Church	英国国教会

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	antagonistic	相容れない		behavior	行い (voting behaviorは別項)
	anticipate	予想する		benefit	恩恵を得る
	Anti-federalist	アンタイ・フェデラリスト: 合衆国憲法の州による批准過程で批准反対を唱えたグループ		bicameral	二院制の (議会)
	anxious	心配な		big stick diplomacy	棍棒外交 (セオドア・ローズヴェルト大統領の外交政策を指す)
	appeal	上訴する、惹き付ける		bill	法案
	appoint	任命する		Bill of Rights	権利の章典
	approve	認める		bipartisan	超党派の
	argue	議論する		blacks	黒人 (African Americansともいう)
	arrangement	解決		block	妨げる (block grantは別項)
	arsenal	兵器		block grant	ブロックグラント、定額の助成金
	article	憲法の中の条項 (Article of Confederationは別項)		blue-collar	肉体労働の
	Article of Confederation and Perpetual Union	連合規約		bolster	強める
	articulate	はっきり言葉で表現する		boost	高める
	assassinate	暗殺する		Boston Tea Party incident	ボストン茶会事件
	assembly	集会、組み立て		boundary	境界
	assert	主張する		bribery	わいろ
	assessment	評価		buddhist	仏教徒
	Associate Justice	陪審判事 (首席判事以外の判事)		budget	予算 (balanced budgetは別項)
	Atlantic	大西洋の		bureaucracy	官僚制
	attempt	試みる		bureaucrat	官僚
	attention	注目		cabinet	内閣
	attitude	態度		campaign	選挙運動
	authority	権威、権限		canal	運河
	automobile	自動車		candidate	候補者
	autonomy	自治、自立		capacity	能力
	avoid	避ける		capitalism	資本主義
	balanced budget	均衡予算		captain	大尉
	ban	禁じる		capture	とらえる
	banking	銀行業		cartoon	漫画
	bargain	取引する		case	訴訟
				casualty	死傷者

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	categorical grant	特定補助金		collapse	崩壊する
	Catholic	カトリック教徒		collective action problem	集合行為問題
	caucus (in Congress)	コーカス		colony	植民地
	census	国勢調査		command	命令する
	central government	中央政府：アメリカの文脈ではfederal governmentが中央政府となる。本書ではNational governmentと同じ意味で使っている		commander-in-chief	軍の最高司令官
	centralize	中央集権化する		commerce	通商
	Chairman of Joint Chiefs of Staff	統合参謀本部議長		commission	委員会
	chamber	議院		commitment	かかわり合い
	checks and balances	抑制と均衡（主に行政府、立法府、司法府の間のバランス関係のことをいう）		committee	委員会
	Chief Justice	首席判事		common	普通の
	Christianity	キリスト教		common law	判例法（主にイギリス）
	circumstance	状況		compensation	補償
	citizen	市民		compete	競争する
	citizenship	市民権		complexity	複雑さ
	city council	市議会		comprehend	理解する
	civil	市民の（Civil Rights movementは別項）		compromise	妥協
	Civil Rights movement	公民権運動		compulsory	強制的な
	Civil War	南北戦争		condemn	非難する
	civilian	一般市民		confederate	同盟（Confederate States of Americaは別項）
	civilize	文明化する		Confederate States of America	南部連合国（南北戦争中に南部州が連邦を離脱して作った国家）
	claim	主張する		conflict	対立
	clause	法律の条項		confront	対決する
	cloture	議論打ち切り		confusion	混乱
	coalition	連合		Congress	議会
	coerce	強制する		congressional staff	議会所属のスタッフ
	coercive federalism	強制的連邦制		conquest	征服
	coexist	共存する		consensus	意見の一致
				consent	同意
				conservative	保守的（ヨーロッパの「保守」とは意味が違う）
				consider	考える
				considerable	多大な

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	consistent	首尾一貫した		critic	批評
	consolidate	統合する		criticism	批判
	constituency	有権者		culminate	ついに……となる
	Constitution	憲法		currency	貨幣
	Constitutional Convention	憲法制定会議（現在の合衆国憲法の草案を作った会議）		curriculum	カリキュラム
	constitutionality	合憲性		death penalty	死刑
	constructive	生産的な		debate	討論会
	consumer	消費者		debt	負債
	contest	争う		decentralize	分権化する
	continent	大陸		Declaration of Independence	独立宣言
	Continental Congress	大陸議会（独立までの）		decline	低下する、断る
	contract	契約		default	不履行
	contradict	矛盾する		defeat	敗北
	contribute	貢献する		defect	欠陥
	contributory	拠出制の		defend	防衛する
	control	支配する		deficit	赤字
	controversial	異論が多い		definition	定義
	conviction	信念		delegate	代表
	cooperate	協力する		deliberation	議論
	cooperative federalism	協力的連邦制		demagogue	衆愚政治
	coordinate	調整する		demand	需要、要求する
	corporation	企業		democracy	民主主義
	corruption	腐敗		Democratic Party	民主党
	council	会議		Democratic Party of Japan	民主党（日本）
	counterpart	対応する物		deny	否定する
	county	カウンティ（アメリカの州内の行政単位）		Department of	……省
	court	裁判所		departure	逸脱
	covenant	誓約		dependent	扶養家族
	coverage	普及率		describe	述べる
	crime	犯罪		desegregate	人種差別を廃止する
	criminal justice	刑事司法		deserving	……に値する
	criminalize	犯罪とみなす		destructive	破壊的な
	crisis	危機		deterioration	悪化
				determine	決定する

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	devastation	荒廃		draft	草案
	dialogue	対話		dual federalism	並列的連邦制
	Diet	国会（日本）		duty	関税、義務
	dignity	尊厳		dynasty	王朝支配
	diminish	減少させる		economics	経済学
	diplomacy	外交		economy	経済
	disability	身体障害		education	教育
	disagree	意見が一致しない		effect	影響
	discourse	議論		effective	効率的に
	discretion	自由裁量		efficient	効果的に
	discrimination	差別		egalitarian	平等主義の
	discuss	議論する		elaborate	念入りに仕上げる
	disenfranchise	選挙権を剥奪する		election	選挙（primary election, midterm election, general election は別項）
	disorder	混乱		election	選挙
	disparity	格差		Electoral College	大統領選挙人
	disperse	消散する		electoral system	選挙制度
	dispute	論争する		electorate	有権者
	dissent	異議を唱える		elicit	引き出す
	distinct	目立つ		eligible	資格のある
	distinguish	区別する		elite	エリート
	distort	ねじ曲げる		emancipate	解放する
	district	選挙区（district courtは別項）		emancipation	奴隷解放
	District Court (of federal court)	連邦地方裁判所		embargo	出入港禁止
	disturbance	妨害		embarrass	困惑させる
	diversity	多様性		emperor	天皇（日本）
	divide	分ける（divided governmentは別項）		emphasize	強調する
	divided government	分割政府		employee	被雇用者
	divorce	離婚		enact	制定させる
	document	書類		endure	持続する
	dollar diplomacy	ドル外交		enforcement	執行
	domain	大名		engagement	関わり
	domestic	国内の		enlightenment	啓発
	dominant	支配的な		enmesh	巻き込む
	doubt	疑い		enrollment	入学者数、加入
				entail	伴う

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	enterprise	企業		federal govern- ment	連邦政府
	enthusiasm	情熱		federalism	連邦制
	enumerated power	明記された権限 (expressed powerと 同義)		Federalist	フェデラリスト(合衆 国憲法の州による批 准過程で批准推進を 行ったグループ)
	enroll	加入する		feudal system	封建制
	environment	環境		filibuster	議事進行妨害行為(上 院における議論引き 延ばし行為)
	equality	平等		finance	財政
	establish	設立する		fire	解雇する
	ethnicity	民族性		fiscal federalism	財政的連邦制
	ethno-centric	自民族中心主義		floor (in Congress)	本会議場
	evidence	証拠		foe	敵
	exaggerate	誇張する		force	強制力
	exception	例外		foreign	外国の
	excessive of democracy	民主主義の行き過ぎ		foreign policy	外交
	executive branch	行政府		formation	形成
	Executive Office of President	大統領府		formulate	考案する
	expansion	拡大		foundation	基礎
	expenditure	歳出		Founding Fathers	建国の父(独立戦争 に参加し、独立宣言、 合衆国憲法の成立に 貢献した人々の総称)
	experience	経験		Fourteen Points for Peace	十四か条の平和原則
	expertise	専門性		franchise	選挙権
	exploitation	搾取		free state	自由州
	expressed power	明記された権限 (enumerated power と同義)		Freedmen's Bureau	奴隷解放局
	extinct	廃止する		freedom	自由
	facilitate	促進する		French and Indian War	フレンチ・インディアン 戦争
	facility	施設		frequent	たびたび起こる
	faction	派閥		frustrated	失望する
	factor	要因		function	機能
	factory	工場		funding	資金
	fatal	致命的な		gender	性
	farewell address	告別演説			
	farmer	農業従事者(independ- ent farmerは別項)			
	fear	恐れ			

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	general election	一般選挙(有権者が政党の候補者の中から選択を行う選挙。政党の候補者を選ぶ予備選挙(primary election)とは区別)		homosexual	同性間の
	generation	世代		horizontal	横の
	geographic	地理的な		House of Representatives	下院(日本では衆議院)
	gerrymander	ゲリマンダー、自らの有利になるよう選挙区を変更すること		household	世帯
	Give Me Liberty, or Give Me Death	自由を与えよ、さもなければ死を(パトリック・ヘンリーによる独立戦争を支持する演説の中の言葉)		identity	自分らしさ
	government	政府		ideology	イデオロギー
	governor	州知事		illegal	違法な
	Great Compromise	偉大なる妥協(合衆国憲法起草時における州に対する連邦議会の議席の配分をめぐる妥協の一つ)		immigrant	移民
	Great Depression	大恐慌		impeachment	弾劾
	Great Society	偉大なる社会(ジョンソン大統領による社会改革の総称)		imperial judiciary	帝王的司法
	gridlock	行き詰まり状態		impetus	勢い
	gross domestic product (GDP)	国内総生産		implementation	執行
	guarantee	保障する		import	輸入する
	gun	銃		inaugural address	就任演説
	handout	施し物		incapacity	無能
	hatred	憎しみ		incarceration	投獄
	health care	保健医療		income	収入
	hearing (in Congress)	公聴会		incumbent	現職(大統領、議員など)
	heritage	遺産		independence	独立
	heterosexual	異性間の		independent farmer	自作農民
	hierarchy	ヒエラルキー、階層性		independents	無党派層
	highlight	強調する		industrial revolution	産業革命
	hire	雇用する		industrialization	産業化
	homogenous	同質的な		inertia	惰性
				inevitable	避けることができない
				inferior	劣っている
				inflation	インフレーション
				influence	影響
				informal	非公式な
				infrastructure	インフラ、基幹施設
				inheritance	相続
				injustice	不当
				innovation	革新
				insist	主張する

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	institution	制度		law	法
	intellectual	知識人		lawyer	弁護士
	interact	関係を持つ		League of Nations	国際連盟
	interest	利益		lean	傾く
	interference	干渉		legacy	遺産
	international relations	国際関係		legal	法的な
	internationalism	国際主義		legislative branch	立法府
	interpretation	解釈		legislature	立法機関
	inter-state	州際 (州をまたぐ)		legitimate	正当な
	intervene	介入する		lessen	減らす
	investment	投資		liberal	リベラル (注: 米と欧では意味が異なり、アメリカではより大きな連邦政府の権力を主張する考え)
	involvement	関与		Liberal Democratic Party	自民党 (日本)
	Iron Triangle	鉄の三角形 (議会、官僚、利益関係の関係性を示す言葉)		libertarian	リバタリアン
	isolationism	孤立主義		liberty	自由
	issue	争点		Library of Congress	合衆国議会図書館
	Issue Network	イシューネットワーク政策の専門家の関係性を示す言葉)		life sentence	終身刑
	jeopardize	危うくする		limited	限られた
	Jewish	ユダヤ人の		literacy	読み書きの能力
	judge	裁判官		living Constitution	動態的憲法
	judicial branch	司法府		logical	論理的な
	judicial review	違憲立法審査権		Louisiana Purchase	ルイジアナ購入 (1803年のフランスからの領土購入)
	jurisdiction	管轄権、権限		loyal	忠誠心が強い
	jury	市民から選ばれた陪審員		Main Career Track National Public Service	国家公務員総合職試験 (日本: 平成23年までの国家公務員第I種試験に相当するもの)
	justice	公正、司法		maintain	維持する
	justify	正当化する		majority	多数
	Keynesian economics	ケインズ経済学 (ジョン・メイナード・ケインズによって主張された経済学)		Majority Leader (in Congress)	多数党院内総務
	knowledge	知識		majority opinion (of court)	判事の多数が支持する意見
	labor union	労働組合 (trade unionともいう (イギリス英語に多い))		majority party	多数党
	laissez-faire	レッセフェール、経済自由放任主義			

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	maneuver	策略		modern	現代
	manipulation	ごまかし、巧みな操作		modification	修正
	manufacture	工場制手工業		momentum	勢い
	marginalize	社会から置き去りにする		monarchy	君主制
	marital	夫婦の		monetary	通貨の金
	market	市場		monetary policy	融政策
	marriage	結婚		monopoly	独占
	martyr	殉教者		morale	士気
	mass	一般大衆		Mormon	モルモン教徒
	massacre	虐殺		motivation	動機
	massive	重度の		multilateral	多国間による
	maximize	最大化する		municipality	市町村（日本）
	mayor	市長		murder	殺人
	meaning	意味		Muslim	イスラム教徒
	media	メディア		National Aeronautics and Space Administration	NASA、アメリカ航空宇宙局
	medical association	医師会		National Convention (of political parties)	全国党大会
	medicine	医療、薬		National Industry Recovery Act	全国産業復興法
	Meiji Restoration	明治維新（日本）		National Institutes of Health	アメリカ国立衛生研究所
	memory	記憶		National Security Advisor	国家安全保障補佐官
	mercantilism	重商主義		National Security Council	アメリカ国家安全保障会議
	merit system	能力、成績制		Native American	アメリカ先住民
	middle class	中流階級		Navy	海軍
	midterm election	中間選挙（大統領選挙を伴わない議会選挙のことを指す）		necessary	必要性
	military	軍		negative	後ろ向きな
	minimum wage	最低賃金		negotiate	交渉
	minority	少数		neighbor	身近な人
	Minority Leader (in Congress)	少数党院内総務		neighborhood	地域
	missionary diplomacy	伝導外交（ウッドロウ・ウィルソン大統領による外交政策を指す）		neutrality	中立
	mobility	可動性		New Deal	ニューディール、新規巻き直し（フランクリン・ローズヴェルトが行った社会改革の総称）
	mobilize	動員する（war mobilizationは別項）			
	moderate	穏健な			

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	New Federalism	新連邦主義		perpetrator	加害者
	No taxation without representation	代表なくして課税なし (独立革命の際に使用された言葉)		perplex	当惑させる
	nominate	指名する		personnel	人員
	Northwest Ordinance	北西部条例		persuade	説得する
	obligation	義務		petition	請願
	obstruct	妨害する		philosophy	哲学
	occupation	職業、占領		plead	嘆願する
	officials	役人、官僚		Pledge of Allegiance	忠誠への誓い(アメリカ合衆国への忠誠の宣誓。連邦議会の会期もこれを行って始まる)
	old-age	高齢者の		polarize	二極化する
	opinion	意見		policy	政策 (public policy, domestic policy, foreign policy, policy-makerは別項)
	opponent	反対者		polycymaker	政策立案者
	opportunity	機会		political action committee	政治活動委員会
	oppose	反対する		political appointee	政治任用
	oppressive	抑圧的な		political development	政治的発展(権力関係の変化)
	organize	組織する		political institution	政治制度
	originalism	原意主義		political science	政治学
	outcome	結果		political theory	政治理論
	out-of-pocket expenses	自己負担		politician	政治家
	overturn	覆す		politics	政治
	Pacific Ocean	太平洋		poll	投票、世論調査 (Poll taxは別項)
	Parliament	議会 (イギリス)		poll tax	人頭税 (pollは別項)
	parole	仮釈放		population	人口
	participation	参加		populism	ポピュリズム、大衆の利益を第一とする考え
	partisanship	党派心		Populist Party	人民党
	passage	可決		portray	描く
	patient	患者		position	地位
	patriarchy	家父長制		positive	前向きな
	patriot	愛国的な		potential	可能性
	patronage system	猟官制 (spoils systemともいう)		poverty	貧困
	penalty	刑罰、反則金 (death penaltyは別項)			
	pending	懸案の			
	permanent	恒常的な			
	permit	許可する			

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	power	権力		protect	守る
	practically	事実上		protection	保護
	precede	先行する		Protestant	プロテスタント
	precedent	先例		prove	証明する
	precinct	管区		provide	提供する
	precisely	明確に		provision	規定
	prefecture	県（日本）		pseudonym	ペンネーム
	prerogative	特権		public opinion	世論
	Presidency	大統領の地位、任期		public policy	公共政策
	President	大統領		public school	公立学校
	presidential system	大統領制		public servant	公務員
	prevail	広く普及する、勝る		publish	出版する
	prevent	防ぐ		punish	罰する
	previous	前の		purpose	目的
	price	価格		pursue	遂行する
	priest	聖職者		puzzle	なぞ、問題
	primary	最初の、主な		qualification	必要条件
	primary election	予備選挙		qualitative	質的な
	Prime Minister	首相		quantitative	量的な
	principle	原理、原則		quorum	定足数
	priority	優先すること		race	人種
	prison	刑務所		race to the bottom	底辺への競争
	privilege	特権		radical	急進的な
	procedure	手続き		raise	上げる
	process	過程		ratification	批准
	production	生産		react	反応する
	profession	専門的職業		reasonable	理にかなっている
	Progressive Era	革新主義時代（20世紀初頭の社会改革運動が起こった時期）		reasoning	推論の結果
	Progressivism	革新主義		rebellion	反乱
	prominent	目だった		recession	景気後退
	proper	適切な		reconcile	和解する
	property	財産		Reconstruction	再建（南北戦争後）
	proportional representation	比例代表制		recover	回復
	prosperity	繁栄		redistribute	再分配する
				reelect	再選する
				referendum	住民投票

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	reflect	反映する		revolution	革命
	reform	改革		revolving door	回転ドア
	refuse	拒絶する		rhetoric	レトリック、効果的な言葉の使い方
	regime	統治方式		right	権利
	region	地域		rivalry	対立関係
	register	登録する		role	役割
	regulation	規制		rotate	循環させる
	relationship	関係		royal family	王族
	relevant	関係のある		rule	統治、規則、裁決
	relief	救済		Rules Committee	議事運営委員会
	religion	宗教		rural	田舎の
	reluctant	気乗りしない		safety	安全
	remind	思い出させる		same-sex marriage	同性間の結婚
	remove	取り除く		scheme	体系
	renewal	更新		scholar	研究者
	repeal	廃止する		school district	学区
	representative democracy	代議制		seat	議席
	reproduction	生殖		secession	離脱
	republic	共和国		Secretary (of department)	長官(例:Secretary of Agricultureは農務長官)
	Republican Party	共和党		Secretary of State	国務長官
	reputation	評判		sectionalism	セクショナリズム、地域偏重
	require	必要とする		security	安全、防衛 (social securityは別項)
	reserved power	留保された権限		segregation	人種間の分離
	resident	住民		select	選ぶ
	resist	抵抗する		self-help	自助
	resource	資源		self-sufficient	自立できる
	respond	応じる		Senate	上院
	responsibility	責任		separate but equal	分離すれども平等
	restrain	抑制する		separation of powers	三権分立
	retirement	退職		serve	仕える
	retrenchment	削減		settlement	植民
	retrospective	振り返ると		share	共有する
	return to normalcy	正常への復帰			
	revenue	歳入			
	revise	修正する			

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	sharecropper	シェアクロッパー、 物納小作人		stimulate	刺激する
	sign	署名する		stipulate	規定する
	similar	似ている		strategy	戦略
	single parent	一人で子供を育てる親		strike down	無効であると宣言する
	skeptical	懐疑的		structure	形づける、構造
	slave	奴隸		struggle	奮闘する
	slave state	奴隸州		subcommittee	小委員会
	slavery	奴隸制		subject	臣民
	social order	社会秩序		subsidy	補助金
	social security	社会保障		substantially	事実上
	socialism	社会主義		substitute	代替
	socialized medicine	社会主義的医療		suburb	郊外
	society	社会		succeed	後任となる、成功する
	socioeconomic	社会経済上の		sue	訴訟する
	sovereignty	主権		suffer	苦しむ
	Speaker	下院議長		suffrage	参政権
	spending	支出		suggest	提案する
	spoils system	獵官制 (patronage system とほぼ同義語)		suicide	自殺
	spread	広まる		Superintendent	教育長
	stability	安定		superior	優れている
	stabilize	安定化させる		supplement	補足
	stagnated	停滞する		supply	供給
	stakeholder	利害関係者		Supreme Court	最高裁判所
	standing army	常備軍		supreme law	最高法
	Standing Committee	常任委員会		survivor	遺族、生存者
	state	州：アメリカ合衆国憲法が成立するまでのstateは「邦」と訳されることが多い。アメリカ以外では「国家」を主に意味する		sympathy	同情
	State of the Union address	一般教書演説		tariff	関税
	Statue of Liberty	自由の女神		tax	税
	status quo	現状維持		Tennessee Valley Authority	テネシー州流域開発 公社
	stereotype	固定観念		tension	緊張
				term	任期
				territory	領域
				textile	織物
				theory	理論
				think tank	シンクタンク

✓	キーワード	意味	✓	キーワード	意味
	Third Way	第三の道(クリントン政権の中庸な政策を指す)		unification	統一
	threat	脅威		uniform	均一の
	Three-fifths Compromise	5分の3の妥協(合衆国憲法起草時における州に対する連邦議会の議席の配分をめぐる妥協の一つ)		unilateral	一方的な
	threshold	境界		Union (Civil War)	北軍(南北戦争)
	Tokugawa Shogunate	徳川幕府(日本)		unitary system	単一性
	trade	交易		United Nations	国際連合
	trade union	労働組合(主にイギリス英語。labor unionともいう)		United States of America	アメリカ合衆国
	tradition	伝統		universal	国民全体に行き渡る(universal suffrage, universal health insuranceは別項)
	trafficking	密売		universal health insurance	国民皆医療保険
	tragedy	悲劇		universal suffrage	普通選挙
	trajectory	軌道		university	大学
	transformation	変化		uphold	支持する
	transportation	運輸		urban	都市
	treat	扱う		vaccine	ワクチン
	treaty	条約		value	価値
	tremendous	途方もなく大きい		various	さまざまな
	troop	軍隊		vertical	縦の
	trust	トラスト、企業合同		veto	拒否権
	turnout	投票率		Vice President	副大統領
	tyranny	専制政治		victim	被害者
	tyranny of majority	多数による専制		victory	勝利
	ultimately	最終的には		vindication	立証、主張
	unanimous	全会一致の		violate	そむく
	uncertainty	不確実性		violence	暴力
	unconstitutional	違憲な		vision	理想の姿
	undermine	悪化させる		vocational	職業訓練の
	unemployment	失業(unemployment insuranceは別項)		vote	投票
	unemployment insurance	失業保険		voting behavior	投票行為
				voucher	商品引換券
				wage	賃金(minimum wageは別項)
				war mobilization	戦時動員
				warn	警告する

✓	キーワード	意味
	wealth	富
	weapon	武器
	welfare	福祉
	Western Hemisphere	西半球 (ヨーロッパから見たアメリカ大陸の呼称)
	whips (in Congress)	院内幹事
	white supremacy	白人至上主義
	withdraw	撤退する

American Politics from American and Japanese Perspectives
2nd Edition
英語と日米比較で学ぶアメリカ政治

CHAPTER 1

American Revolution and the Founding

アメリカ独立革命と建国

アメリカの連邦政府の形成過程は、その後のアメリカの政治システムの発展に影響を及ぼした。1770年代から1780年代にかけて行われたアメリカ合衆国の建国は、1860年代に徳川幕府が崩壊した後の新政府の形成とは大きくその様相が異なっていた。アメリカの独立戦争と明治維新の違いは、日米両国の政治システムが大きく異なるものになる要因となった。第1章では、アメリカ植民地でどのような政治的対立が存在し、どのような背景でアメリカ独立革命が起こったのかを述べる。



Washington talking command of the American army under the old elm at Cambridge (1908). Courtesy of the U.S. Library of Congress.

How the government of the United States was created affects the subsequent development of the American political system. Formation of the United States in the 1770s and 1780s and formation of a new government after the Tokugawa Shogunate ended in the 1860s, happened in very different ways. The American Revolution and the *Meiji Ishin* dramatically changed the political systems of their countries. This chapter describes what kind of political struggles took place in colonial America and what drove the American Revolution.

If you would like to understand the nature of the American Revolution, thinking about your own country is a good place to start. The American Revolution has been compared often to the *Meiji Ishin* because both overturned their existing political orders. But notice that *Meiji Ishin* is commonly translated into the Meiji “Restoration,” not the Meiji “Revolution.” According to the Oxford English Dictionary, revolution is “a forcible overthrow of a government or social order in favor of a new system.” In Japan, the Tokugawa Shogunate was overthrown. But the succeeding ruler was the emperor who had originally given the Shogun the right to rule Japan. The first emperor began his rule about 2000 years ago and the imperial system has continued since then.¹ Therefore, what *Meiji Ishin* brought was a restoration of power to the oldest existing political institutions of Japan. On the other hand, in the United States, thirteen colonies revolted against their subjection to the British colonial system. Whereas the American Revolution resulted in independence from the English empire, monarchy and parliament, the Meiji Restoration resulted in the restoration and reformation of the Japanese imperial system.

American Colonies and Japanese Daimyo

The foundings of modern Japan and the United States are different in another way. In Japan, many domains, or *daimyo*, such as Satsuma, Choshu,

¹ There are many theories about the origin of the emperor system.